

Ovādapātimokkhagāthā

教誡巴帝摩卡偈

——《法句》第 183-185 頌及義註

Sabbapāpassa akaraṇaṃ,
kusalassa upasampadā.
Sacittapariyodapanāṃ,
etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

莫作一切惡，
具足於諸善；
淨化其自心，
此是諸佛教。

Khantī paramaṃ tapo titikkhā,
nibbānaṃ paramaṃ vadanti buddhā.
Na hi pabbajito parūpaghātī,
na samaṇo hoti paraṃ viheṭṭhayanto.

忍耐是最高苦行，
諸佛說涅槃最上；
惱他實非出家人，
害他者不是沙門。

Anūpavādo anūpaghāto,
pātimokkhe ca saṃvaro;
Mattaññutā ca bhattasmim,
pantañca sayanāsanāṃ.
Adhicitte ca āyogo,
etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

不謗不惱害，
護巴帝摩卡；
於食知節量，
居邊遠住處；
致力增上心，
此是諸佛教。

【緣起】這一次的說法是導師住在揭答林(Jetavana)時，由阿難長老問起才說的。

據說，長老坐在日間的住處想：「導師曾講述了七佛的父母、壽命限量、菩提樹、弟子的集會、上首弟子的集會、上首弟子、侍者等一切，但卻沒有說到伍波薩他(uposatha,布薩)。他們的伍波薩他是同於現在還是不同？」他來到導師面前問了這些問題。

因為那些佛陀只在時間上有差別，而說法則無差別：維巴西(Vipassī)全自覺者每七年七年作伍波薩他，只是給予一天的教誡就足夠維持七年之久。西奇佛(Sikhī)以及韋沙菩佛(Vessabhu)則每六年六年作伍波薩他。咖古三塔佛(Kakusandha)和果那嘎馬那佛(Konāgamana)為每年每年。咖沙巴(Kassapa)十力者每六個月六個月作伍波薩他，只是給予一天的教誡就足夠維持六個月之久。所以導師在談了他們的時間差別之後說：「但教誡偈則跟現在沒什麼不同。」為了顯示所有的伍波薩他都是同一的，於是說了這些偈頌。

【註解】其中，**一切惡**指一切的不善業。**具足**指自從出家之後直到證阿拉漢道，培育善法的生起和產生。**淨化自心**：使自己的心去除五蓋。**此是諸佛教**：一切諸佛都是這樣的教導。

忍耐：即是稱為容忍的忍耐。這是於此教法中最高、最上的苦行。**諸佛說涅槃最上**：諸佛陀、諸獨覺佛和諸隨覺者這三種覺者皆說涅槃為最上。**實非出家人**：殺害、傷害、惱害其他生命者不能稱做出家人。**不是沙門**：同樣的道理，傷害他人者也不是沙門。

不謗：既不謗也不令謗。**不惱害**：既不惱害也不令惱害。**防護**：關閉。**巴帝摩卡**(pātimokkha,波提木叉)：最勝的戒。**知節量**：知道所需的份量。**邊遠**：遠離。**增上心**：稱為八種等至的增上心。**致力**：付出努力。**此是**：這是一切諸佛的教導。

在這裏，通過不謗而說語言的戒，通過不惱害而說身行的戒。通過「防護巴帝摩卡」而說巴帝摩卡戒以及諸根律儀。通過知節量而說活命遍淨戒以及資具依止戒。通過邊遠的住處而說適當的住所。通過增上心而說八種等至。如此，通過這些偈頌而教導三學。

當說法結束時，許多人證得了入流果等。